

Ověřený překlad z polského jazyka:

PRAVIDLA PRO POHYB PO VNITŘNÍCH KOMUNIKACÍCH DŮLníHO ZÁVODU „cizích dopravních prostředků“.

Tato pravidla platí pro všechny cizí dopravní prostředky (vozidla) využívající vnitřní komunikace v báňském závodě (dole) a určují zásady pro pohyb vozidel po těchto komunikacích před a po naložení hotových výrobků.

1. Vjezd do areálu báňského závodu (dolu) je možný až po seznámení se s níže uvedenými zásadami, které je poté nutno dodržovat.
2. V areálu důlního závodu
 - a. platí předpisy Zákona o silničním provozu;
 - b. platí dopravní značky a jiné informační tabule umístěné podél vnitřních komunikací a manévrovacích prostorů;
 - c. platí zapnutá světla pro denní svícení nebo tlumená světla ;
 - d. platí absolutní zákaz očišťování ložních skříní vozidel od zbytků po předešlých nákladech.
3. Přípustná rychlosť v areálu důlního závodu:
 - a. **30 km/h** na vnitřních komunikacích;
 - b. **10 km/h** na manévrovacích prostorech, mezi haldami kameniva a při omezené viditelnosti (v noci, v mlze, ve sněhové bouři atd.);
 - c. **5 km/h** při najízdění, přejízdění a sjízdění z autováhy a zařízení (myčky) k mytí kol a podvozků vozidel.
4. Je zakázáno přejízdět jakákoliv vozidla a pracovní stroje!
5. Při míjení a objízdění jiných uživatelů komunikací zachovějte bezpečnou vzdálenost a zvýšenou opatrnost.
6. Na záměr přejízdění, objízdění a míjení chodců upozorňujte zvukovým signálem.
7. Pro řidiče cizích dopravních prostředků platí pokyny operátorů nakládačů a vedoucí pracovníky a dozor provozu důlního závodu.
8. Vjezd do areálu důlního závodu je možný pouze s odhalenou ložnou skříní.
9. Při nakládce je řidič povinen opustit kabинu vozidla, pokud není zajištěna speciálním zastřešením (toto se nevztahuje na tahač s návěsem a zemědělský traktor); řidič musí mít oblečenou výstražnou reflexní vestu a nasazenou ochrannou příslu.
10. Řidič ani jiné osoby se nesmějí vzdálit od vozidel a samostatně se pohybovat po areálu důlního závodu, zejména přibližovat se k okrajům svah a důlních děl.
11. Řidič je povinen:



- a. řídit se pokyny dozorčích provozu, kteří vykonávají dozor nad trhacím pracemi a pracovníky zajišťujícími zónu rozptýlu kamenných úlomků při odstřelech ;
- b. absolutně dodržovat bezpečnostní předpisy a výstražné signály vysílané v souvislosti s vykonávanými odstřely:
 - **jeden protáhlý tón** – výstražný signál, po němž jsou osoby pobývající v prostoru zóny hrozící rozptylem kamenných úlomků povinny tuto zónu opustit a odejít do krytů pro zaměstnance,
 - **dva protáhlé tóny** – vysílané po zjištění, že všechny osoby se schovaly na bezpečném místě.
 - **jeden krátký tón** – vysílá se těsně před zahájením odstřelu výbušnin,
 - **tři protáhlé tóny** – odvolávají stav ohrožení; po jejich zaznění se obnovuje normální provoz, osoby pobývající v krytu ho mohou opustit.

12. Je zakázáno:

- a. přiblížovat se ke strojům a zařízením;
 - b. překračovat (přecházet, přejízdět) hranici bezpečnostního pásma šířky **alespoň 3 m**, které je vyznačeno od horní meze svahu nižšího patra a dolní meze svahu vyššího patra důlního díla;
13. nájezd na váhu je možný výhradně při svítícím zeleném semaforu, a to s minimální rychlosí a bez prudkého brzdění; po najetí na váhu musí řidič před vystoupením z vozidla vypnout motor a vozidlo zabrzdit.
14. Řidič je povinen přejet přes myčku za účelem umytí kol a podvozku (vyjma případů, kdy je myčka nefunkční nebo chybí), po projetí myčky je nutné zkontrolovat správnost brzd.
15. Opouštíte-li areál báňského závodu (dolu) po sjetí z váhy a přejetí přes myčku je řidič povinen zajistit náklad tak, aby se nepřesypával přes boky, přes netěsnosti v ložné skříni a zajistit před prášením; platí zákaz „plachtování“ vozidla před a na autováze.
16. Postup při poruchách, které vytvářejí nebezpečí ohrožení života nebo zdraví zaměstnanců s ohledem na nebezpečí při vykonávání jednotlivých prací

- a. v případě zjištění hrozícího nebezpečí:
 - informujte osoby, které se nacházejí na místě nebezpečí,
 - oznamte nejbližšího člena vedení nebo dorozávčího provozu,
 - učiňte taková opatření, aby byly zajištěny osoby a majetek důlního závodu;
- b. V případě havárie vozidla postupujte dle pokynů výrobce a
 - vypněte pohonný mechanismus,
 - zatahněte (použijte) parkovací brzdu,



- zajistěte stroj před náhodným uvedením do provozu (zavěste výstražné tabule, např.: „MIMO PROVOZ – NEZAPÍNEJTE - HAVÁRIE“) a zapněte výstražná světla,
 - informujte nejbližšího člena vedení nebo dozorčího provozu,
 - nevypínejte vypínač hlavní baterie při nastartovaném motoru;
- c. havárii odstraňujte v místě a způsobem, který určil vedoucí pracovník nebo pracovník dozoru provozu v rámci svého oprávnění s použitím nástrojů a elektronáradí, které považuje za odpovídající;
 - d. je zakázán odtah nebo postrkování jakéhokoli vozidla nebo zařízení bez předchozího souhlasu vedoucího pracovníka nebo pracovníka dozoru provozu směny.

17. Zásady ochrany před nebezpečím:

- a. je zakázáno vykonávat práce na označených bezpečnostních pruzích;
- b. je zakázáno vykonávat jakékoli práce (s výjimkou obsluhy) u vozidla v areálu důlního závodu bez souhlasu vedoucího pracovníka nebo pracovníka dozoru provozu důlního závodu.
- c. V případě nalezení selhávky nebo nevybuchlé munice či jiného nebezpečného předmětu:
 - okamžitě přerušte práce a informujte vedoucího pracovníka nebo pracovníka dozoru provozu,
 - nedotýkejte se předmětného nebezpečného předmětu, zejména s ním nemanipulujte, nepřenášeje jej a nemanipulujte s nevybuchlou municí pomocí žádných předmětů,
 - zůstaňte poblíž místa události a nepouštějte k němu jiné osoby;
- d. nenechávejte vozidlo v nakloněné poloze; ve výjimečných případech způsobených havárií:
 - zatáhněte (použijte) parkovací brzdu,
 - pod kola podložte klíny nebo brzdové zarážky ze strany spádu terénu;
- e. všechny provozní činnosti u vozidla provádějte podle pokynů výrobce, jakož i těchto pravidel.

Tlumočnická doložka:

Číslo v tlumočnickém deníku 521/2021

Já, prof. dr hab. Jarosław Lipowski, soudní tlumočník a překladatel zapsaný do seznamu Ministerstva spravedlnosti Polské republiky pod číslem TP 372/07 potvrzuji, že se obsah tohoto překladu shoduje s textem elektronické listiny v polském jazyce, která mi byla předložena.
Vratislav, dne 16. května 2021



prof. dr hab. Jarosław Lipowski
tlumočník przysięgły
soudní tlumočník
sudny tlumočnik a prekladatel